



CANADA

CONSOLIDATION

Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure

SOR/2000-211

CODIFICATION

Règles de procédure de la Commission Canadienne de sûreté nucléaire

DORS/2000-211

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on September 18, 2007

Dernière modification le 18 septembre 2007

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on September 18, 2007. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 18 septembre 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure

1	Interpretation	1	Définitions et interprétation
2	PART 1	2	PARTIE 1
	General		Dispositions générales
2	Application, Officers and Employees of the Commission, Quorum	2	Application, personnel de la Commission et quorum
3	Varying Rules	3	Modification des règles
4	Defect in Form or Procedure	4	Vice de forme ou de procédure
5	Waiver of Rules	5	Renonciation
6	Time Limits	6	Délais
7	Transmitting Documents	7	Transmission de documents
8	Filing	8	Dépôt
9	Service	9	Signification
10	Notice	10	Avis
11	Official Languages	11	Langues officielles
12	Confidentiality	12	Confidentialité
13	Summonses	13	Sommations
14	Adjournments	14	Ajournements
15	Record	15	Documents
16	PART 2	16	PARTIE 2
	Public Hearings		Audiences publiques
16	Application	16	Application
17	Notice of Public Hearing	17	Avis d'audience publique
18	Participation	18	Participation
19	Intervention	19	Intervention

TABLE ANALYTIQUE

Règles de procédure de la Commission Canadienne de sûreté nucléaire

1	Définitions et interprétation
2	PARTIE 1
	Dispositions générales
2	Application, personnel de la Commission et quorum
3	Modification des règles
4	Vice de forme ou de procédure
5	Renonciation
6	Délais
7	Transmission de documents
8	Dépôt
9	Signification
10	Avis
11	Langues officielles
12	Confidentialité
13	Sommations
14	Ajournements
15	Documents
16	PARTIE 2
	Audiences publiques
16	Application
17	Avis d'audience publique
18	Participation
19	Intervention

20	Requests for Rulings	20	Demande de décision
21	Presentation of Information and Submissions	21	Présentations
22	Decision	22	Décision
23	PART 3	23	PARTIE 3
	Opportunity to Be Heard by Commission		Possibilité d'être entendu par la commission
23	Application	23	Application
24	Notice	24	Avis
25	Decision of Commission	25	Décision de la Commission
26	PART 4	26	PARTIE 4
	Opportunity to Be Heard by Designated Officer — Licensing Matters		Possibilité d'être entendu par le fonctionnaire désigné — questions relatives aux permis
26	Application	26	Application
27	Notice	27	Avis
28	Decision of Designated Officer	28	Décision du fonctionnaire désigné
29	PART 5	29	PARTIE 5
	Licence Appeal or Redetermination		Appel ou révision
29	Application	29	Application
30	Notice of Appeal or Redetermination	30	Avis d'appel ou de révision
31	Redetermination on Commission's Own Initiative	31	Révision à l'initiative de la Commission
32	Decision	32	Décision
33	PART 6	33	PARTIE 6
	Orders of Inspectors and Designated Officers		Ordres de l'inspecteur et du fonctionnaire désigné
33	Making of Orders	33	Ordres
34	Proceedings to Confirm, Amend, Revoke or Replace an Order	34	Procédure en vue de confirmer, de modifier, d'annuler ou de remplacer un ordre

35	Appeal or Redetermination of an Order	35	Appel ou révision des ordres
36	Decision	36	Décision
37	PART 7	37	PARTIE 7
	Hearing for Contaminated Places		Audiences visant les lieux contaminés
37	Notice of Public Hearing	37	Avis d'audience publique
38	Determination	38	Décision
39	Notice of Contamination	39	Avis de contamination
40	Notice of Order	40	Avis d'ordonnance
41	PART 8	41	PARTIE 8
	Hearing where Place No Longer Contaminated		Audience après décontamination
41	Notice of Public Hearing	41	Avis d'audience publique
42	Determination	42	Décision
43	PART 9	43	PARTIE 9
	Notice of Emergency Order		Avis d'ordonnance en situation d'urgence
44	PART 10	44	PARTIE 10
	Court Orders		Ordonnances du tribunal
44	Publication of Facts	44	Publication des faits
45	Notifying Affected Persons	45	Avis aux victimes
46	Coming into Force	46	Entrée en vigueur

Registration
SOR/2000-211 May 31, 2000

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 44 of the *Nuclear Safety and Control Act*^a, hereby approves the annexed *Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure*, made by the Canadian Nuclear Safety Commission on May 31, 2000.

Enregistrement
DORS/2000-211 Le 31 mai 2000

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRES

Règles de procédure de la Commission Canadienne de sûreté nucléaire

C.P. 2000-791 Le 31 mai 2000

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 44 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agrée les *Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*, ci-après, prises par la Commission canadienne de sûreté nucléaire le 31 mai 2000.

^a S.C. 1997, c. 9

^a L.C. 1997, ch. 9

Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure

Interpretation

1 (1) The definitions in this subrule apply in these Rules.

Act means the *Nuclear Safety and Control Act*. (*Loi*)

intervenor means a person who is permitted to intervene at a public hearing under rule 19. (*intervenant*)

participant means a party or intervenor. (*participant*)

party means

(a) in relation to a licence application, the applicant;

(b) in relation to a licence renewal, suspension, amendment, revocation or replacement, the licensee;

(c) in relation to a matter being heard by the Commission in the public interest under the Act, and if these Rules do not otherwise set out who the parties are, any person whom the Commission names as party in the proceeding;

(d) in relation to the review by the Commission of an order of an inspector or a designated officer, a person who is named in or subject to the order;

(e) in relation to an appeal made to the Commission under subsection 43(1) of the Act, the appellant;

(f) in relation to a rehearing and redetermination under subsection 43(2) of the Act, any of the persons referred to in that subsection; and

(g) in relation to a redetermination on the Commission's own initiative under subsection 43(3) of the Act, any of the persons referred to in subsection 43(2) of the Act. (*partie*)

Secretary means the Secretary of the Commission. (*secrétaire*)

(2) For greater certainty, "document" includes information stored by electronic means.

Règles de procédure de la Commission Canadienne de sûreté nucléaire

Définitions et interprétation

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

intervenant Personne qui est autorisée à intervenir dans une audience publique conformément à l'article 19. (*intervenant*)

Loi La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*Act*)

participant Une partie ou un intervenant. (*participant*)

partie

a) Dans le cas d'une demande de permis, le demandeur;

b) dans le cas du renouvellement, de la suspension, de la modification, de la révocation ou du remplacement d'un permis, le titulaire;

c) dans le cas d'une question dont la Commission est saisie dans l'intérêt public, aux termes de la Loi et dans la mesure où les présentes règles n'en disposent autrement, chaque personne qu'elle désigne comme une partie à la procédure;

d) dans le cas de la révision par la Commission de l'ordre d'un inspecteur ou d'un fonctionnaire désigné, la personne nommée dans l'ordre ou visée par celui-ci;

e) dans le cas d'un appel interjeté auprès de la Commission en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi, l'appellant;

f) dans le cas d'une nouvelle audition et d'une révision aux termes du paragraphe 43(2) de la Loi, toute personne visée à ce paragraphe;

g) dans le cas d'une révision à l'initiative de la Commission en vertu du paragraphe 43(3) de la Loi, toute personne visée au paragraphe 43(2) de la Loi. (*partie*)

secrétaire Le secrétaire de la Commission. (*Secretary*)

(2) Il est entendu que le terme « document » vise notamment des renseignements sur support électronique.

PART 1

General

Application, Officers and Employees of the Commission, Quorum

2 (1) This Part applies in respect of the following proceedings:

- (a)** an opportunity to be heard provided by a designated officer under subsection 39(1) of the Act;
- (b)** an opportunity to be heard provided by the Commission under subsection 40(1) of the Act;
- (c)** proceedings conducted by the Commission on its own initiative under subsection 40(3) of the Act;
- (d)** a public hearing in relation to a licensing matter that is held by the Commission under paragraph 40(5)(a) of the Act;
- (e)** a public hearing in relation to any matter within the Commission's jurisdiction that is held by the Commission under paragraph 40(5)(b) of the Act;
- (f)** an appeal made to the Commission pursuant to subsection 43(1) of the Act;
- (g)** a rehearing by the Commission under subsection 43(2) of the Act;
- (h)** a redetermination by the Commission under subsection 43(3) of the Act; and
- (i)** a public hearing conducted by the Commission under section 46 of the Act.

(2) The Commission or a designated officer, as the case may be, may permit or require officers and employees of the Commission to participate in a proceeding under these Rules in such manner, including presenting information and submissions orally or in writing, questioning participants and responding to questions and submissions, as will enable the Commission or designated officer to determine the matter in a fair, informal and expeditious manner.

(3) For the purposes of proceedings before the Commission or a panel of the Commission under these Rules, the number of members of the Commission or a panel that constitutes a quorum shall be:

PARTIE 1

Dispositions générales

Application, personnel de la Commission et quorum

2 (1) La présente partie s'applique aux procédures suivantes :

- a)** la possibilité d'être entendu que donne le fonctionnaire désigné conformément au paragraphe 39(1) de la Loi;
- b)** la possibilité d'être entendu que donne la Commission conformément au paragraphe 40(1) de la Loi;
- c)** les procédures que tient la Commission de sa propre initiative en vertu du paragraphe 40(3) de la Loi;
- d)** l'audience publique que tient la Commission au sujet d'une question relative à un permis aux termes de l'alinéa 40(5)a) de la Loi;
- e)** l'audience publique que tient la Commission au sujet d'une question relevant de sa compétence aux termes de l'alinéa 40(5)b) de la Loi;
- f)** l'appel interjeté auprès de la Commission en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi;
- g)** la nouvelle audition d'une question tenue par la Commission en vertu du paragraphe 43(2) de la Loi;
- h)** la révision par la Commission en vertu du paragraphe 43(3) de la Loi;
- i)** l'audience publique tenue par la Commission en vertu de l'article 46 de la Loi.

(2) La Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut permettre ou exiger qu'un dirigeant ou un employé de la Commission participe à une procédure prévue aux présentes règles, notamment en fournissant des renseignements oralement ou par écrit, des exposés oraux ou des mémoires, en interrogeant les participants et en répondant aux questions et aux mémoires, de manière à permettre à la Commission ou au fonctionnaire désigné de trancher la question de façon équitable, informelle et rapide.

(3) Aux fins des procédures tenues par la Commission ou une formation de la Commission aux termes des présentes règles, le quorum est fixé à :

- (a)** three members for a proceeding before the Commission;
- (b)** one panel member for a proceeding before a panel of one member or two members;
- (c)** two panel members for a proceeding before a panel of three or four members; and
- (d)** three panel members for a proceeding before a panel of more than four members.

Varying Rules

3 (1) The Commission or, where applicable, a designated officer may vary or supplement any of these Rules, in order to ensure that a proceeding be dealt with as informally and expeditiously as the circumstances and the considerations of fairness permit.

(2) Any procedural matter that arises in the course of a proceeding that is not provided for in these Rules shall be dealt with by the Commission or, where applicable, a designated officer as informally and expeditiously as the circumstances and the considerations of fairness permit.

Defect in Form or Procedure

4 No proceeding is invalid, in whole or part, by reason only of a defect in form or failure to follow a procedure that is set out in these Rules, where the defect or failure does not result in any material harm to a relevant interest.

SOR/2007-208, s. 26(F).

Waiver of Rules

5 (1) Any participant may waive any procedural right that is granted to the participant under these Rules.

(2) In the absence of proof to the contrary, where any participant fails to take advantage of a procedural right granted under these Rules, the participant is deemed to have waived that right.

Time Limits

6 Where these Rules indicate that a time limit is to be specified in an order of the Commission or a designated officer, or a notice of the Commission, the time limit specified shall provide for as informal and expeditious a proceeding as the circumstances and the considerations of fairness permit.

- a)** trois membres, dans le cas de la Commission;
- b)** un membre, dans le cas d'une formation d'au plus deux membres;
- c)** deux membres, dans le cas d'une formation de trois ou quatre membres;
- d)** trois membres, dans le cas d'une formation de plus de quatre membres.

Modification des règles

3 (1) La Commission ou, selon le cas, le fonctionnaire désigné peut modifier ou compléter les présentes règles afin que le déroulement des procédures soit le plus informel et le plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité.

(2) Au cours d'une procédure, toute question de nature procédurale qui n'est pas visée par les présentes règles est résolue par la Commission ou, selon le cas, par le fonctionnaire désigné, de la façon la plus informelle et la plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité.

Vice de forme ou de procédure

4 Aucune procédure ne peut être invalidée, en tout ou en partie, uniquement en raison d'un vice de forme ou du défaut de remplir une formalité prévue par les présentes règles, à moins que le vice ou le défaut ne porte gravement atteinte à un intérêt pertinent.

DORS/2007-208, art. 26(F).

Renonciation

5 (1) Le participant peut renoncer à tout droit procédural que lui confèrent les présentes règles.

(2) Sauf preuve contraire, le participant qui ne se prévaut pas d'un droit procédural conféré par les présentes règles est réputé y avoir renoncé.

Délais

6 Lorsque les présentes règles prévoient la fixation d'un délai par ordonnance ou avis de la Commission ou par ordre du fonctionnaire désigné, le délai doit permettre le déroulement de la procédure de la façon la plus informelle et la plus rapide possible, compte tenu des circonstances et de l'équité.

Transmitting Documents

7 (1) Unless otherwise provided by these Rules, any giving, sending, notifying, serving or filing that is required or permitted under these Rules may be done

- (a)** by hand, ordinary mail, registered mail or courier;
- (b)** by facsimile, if the recipient is able to receive the information in that manner; or
- (c)** by any other method that is agreed to by the recipient.

(2) A document that is sent by facsimile must include the following information:

- (a)** the name, address and telephone and facsimile numbers of the sender;
- (b)** the date and time of the transmission;
- (c)** the total number of pages transmitted;
- (d)** the name, address and telephone and facsimile numbers of the recipient; and
- (e)** the name, address and telephone and facsimile numbers of a person to contact if transmission problems occur.

Filing

8 (1) Subject to subrule (2), a document that is required to be filed under these Rules shall be filed at the office of the Secretary.

(2) During a proceeding, a document may be filed with the presiding member of the Commission or the designated officer who is hearing the matter.

(3) In the absence of proof to the contrary, the date of filing is the date on which the document is received by the Commission or designated officer, as indicated

- (a)** by the date stamped on the document by an employee of the Commission, in the case of a document that is filed in accordance with paragraph 7(1)(a); and
- (b)** by the date that appears on the covering page of the facsimile as processed by the receiving facsimile machine of the Commission, in the case of a document that is filed by facsimile.

Transmission de documents

7 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, la remise, l'envoi, la communication, la signification ou le dépôt de documents exigé ou autorisé par celles-ci se fait de l'une des façons suivantes :

- a)** en mains propres, par courrier ordinaire ou recommandé ou par service de messagerie;
- b)** par télécopieur, si le destinataire dispose des installations nécessaires;
- c)** par tout autre moyen dont a convenu le destinataire.

(2) Le document transmis par télécopieur est accompagné des renseignements suivants :

- a)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'expéditeur;
- b)** la date et l'heure de transmission;
- c)** le nombre total de pages transmises;
- d)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du destinataire;
- e)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de la personne à contacter en cas de problème de transmission.

Dépôt

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le dépôt de documents exigé par les présentes règles se fait au bureau du secrétaire.

(2) Au cours d'une procédure, le dépôt d'un document peut se faire auprès du commissaire qui préside ou du fonctionnaire désigné qui est saisi de la question.

(3) Sauf preuve contraire, la date de dépôt d'un document est la date à laquelle la Commission ou le fonctionnaire désigné le reçoit, telle qu'en atteste :

- a)** la date apposée sur le document par un employé de la Commission, s'il s'agit d'un document déposé conformément à l'alinéa 7(1)a);
- b)** la date apposée sur la page couverture de la télécopie par le télécopieur récepteur de la Commission, s'il s'agit d'un document déposé par télécopieur.

Service

9 (1) Where a document is required under these Rules to be served personally, the service shall be made

(a) on an individual, by leaving a copy of the document with the individual or the individual's authorized representative or, if there is no such representative, with any other person who appears to be an adult occupant of the place of service and who agrees to accept service;

(b) in the case of a partnership or other non-incorporated association of persons, by leaving a copy of the document with a person whom the partnership or association has designated to the Commission as its representative for the matter in question or, if there is no such person, with any other person who appears to manage or be in control of a place of business operated by the partnership or association and who agrees to accept service; and

(c) on a corporation, by leaving a copy of the document with an officer, director or agent of the corporation, any employee of the corporation who is at a place of business of the corporation and who is responsible for the management of the place of business or, if there is no such person, with any other person at a place of business of the corporation who appears to manage or be in control of the place of business and who agrees to accept service.

(2) A document that is served by ordinary or registered mail shall be served at the address where mail is ordinarily received, as found on the most recent document filed with the Commission.

(3) The date of service of a document is

(a) where the document is served personally, the date of delivery;

(b) where the document is served by ordinary mail, the date that is 10 days after mailing unless there is information that shows that the date is other than 10 days after mailing, in which case the date of service is the date so shown; and

(c) where the document is served by electronic transmission, the date of receipt that appears on the facsimile or electronic version of the document as processed by the recipient's facsimile or computer.

(4) Where these Rules require a document to be served, the Commission or designated officer, as the case may be, may, in the interests of a fair, informal and expeditious

Signification

9 (1) Lorsque la signification à personne d'un document est exigée par les présentes règles, celle-ci se fait :

a) dans le cas d'une personne physique, par remise d'une copie du document à cette personne ou à son représentant autorisé ou, à défaut, à toute autre personne qui semble être un adulte occupant le lieu de la signification et qui accepte d'en recevoir signification;

b) dans le cas d'une société de personnes ou de toute autre association de personnes non dotée de la personnalité morale, par remise d'une copie du document à la personne qu'elle a signalée comme représentant en la matière à la Commission ou, à défaut, à toute autre personne qui paraît responsable d'un établissement de la société ou de l'association et qui accepte d'en recevoir signification;

c) dans le cas d'une personne morale, par remise d'une copie du document à un dirigeant, administrateur ou mandataire de celle-ci, ou, dans un de ses établissements, au gestionnaire de celui-ci ou, à défaut, à toute autre personne sur les lieux qui paraît responsable de l'établissement et qui accepte d'en recevoir signification.

(2) La signification d'un document par courrier ordinaire ou recommandé se fait à l'adresse où le courrier est habituellement reçu, telle qu'elle figure sur le dernier document déposé auprès de la Commission.

(3) La date de signification d'un document est :

a) dans le cas où il est signifié à personne, la date de sa remise;

b) dans le cas où il est signifié par courrier ordinaire, le dixième jour suivant sa mise à la poste ou, s'il y a une indication contraire, la date indiquée;

c) dans le cas où il est signifié par transmission électronique, la date de réception apposée sur la télecopie ou la version électronique par le télécopieur ou l'ordinateur du destinataire.

(4) Lorsque la signification d'un document est exigée par les présentes règles, la Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut ordonner le dépôt d'une

consideration of the matter, require proof of service to be filed with the Commission or designated officer.

(5) Proof of service of any document may be made by showing

- (a)** an acknowledgment of service signed by or on behalf of the person served; or
- (b)** an affidavit of service stating the name of the person who served the document and the date, place and manner of service.

SOR/2007-208, s. 27.

Notice

10 Information that is not given in accordance with these Rules is considered to have been properly given where it is shown that the information or its substance came, within the required time limit, to the attention of the person to whom it was to be given.

Official Languages

11 (1) Subject to subrule (2), all documents given to the Commission or a designated officer must be in at least one official language.

(2) A person may give a document in a language other than an official language if, at the same time, the person gives a translation of the document in at least one official language, and an affidavit of the translator attesting to the accuracy of the translation.

(3) Where the original of a document referred to in subrule (2) is required to be served, the translation and affidavit must also be served, and at the same time as the service of the original document.

Confidentiality

12 (1) Subject to subrule (2), in any proceeding, the Commission or a designated officer, as the case may be, may take measures referred to in subrule (3) to protect information if

- (a)** the information involves national or nuclear security;
- (b)** the information is confidential information of a financial, commercial, scientific, technical, personal or other nature that is treated consistently as confidential

preuve de la signification dans le but d'assurer un examen équitable, informel et rapide de la question en cause.

(5) La preuve de la signification d'un document peut être établie par la production :

- a)** soit d'un accusé de signification signé par le destinataire ou en son nom;
- b)** soit d'un affidavit de signification dans lequel sont indiqués le nom de la personne qui a fait la signification ainsi que la date, le lieu et le mode de signification.

DORS/2007-208, art. 27.

Avis

10 Les renseignements qui ne sont pas fournis conformément aux présentes règles sont considérés comme dûment fournis s'il est démontré que ceux-ci ou leur tenue ont été portés à l'attention du destinataire dans le délai prévu.

Langues officielles

11 (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout document remis à la Commission ou au fonctionnaire désigné doit être dans au moins l'une des langues officielles.

(2) Il est permis de remettre un document qui n'est pas dans l'une des langues officielles, si celui-ci est accompagné d'une traduction dans au moins l'une de ces langues et d'un affidavit du traducteur qui en atteste la fidélité.

(3) Lorsque l'original du document visé au paragraphe (2) doit être signifié, la traduction et l'affidavit sont signifiés au même moment que l'original.

Confidentialité

12 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans toute procédure, la Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut prendre les mesures visées au paragraphe (3) pour protéger des renseignements dans les cas suivants :

- a)** les renseignements touchent la sécurité nationale ou nucléaire;
- b)** il s'agit de renseignements confidentiels de nature financière, commerciale, scientifique, technique, personnelle ou autre qui sont traités comme confidentiels

and the person affected has not consented to the disclosure; or

(c) disclosure of the information is likely to endanger the life, liberty or security of a person.

(2) The Commission or the designated officer may take the measures referred to in subrule (3) if

(a) protection of the information outweighs in importance the public interest in public hearings and disclosure of evidence; and

(b) the measures are designed so as not to affect the public nature of the proceeding except to the extent necessary to adequately protect the information.

(3) The measures that the Commission or designated officer may take include requiring that

(a) the proceeding or part of the proceeding take place in private, to the exclusion of members of the public, other than the parties and their counsel or agent;

(b) the publication of information given to the Commission or designated officer be restricted or prohibited; and

(c) the disclosure of information given or received by the Commission or designated officer be prohibited or restricted to some or all of the parties and intervenors, or their counsel or agent, if any.

SOR/2007-208, s. 28.

Summons

13 (1) In the case of a public hearing that is conducted by the Commission, a participant may request the Commission to issue a summons by submitting a request in writing before the start of the hearing or an oral request at the hearing, but in any case as soon as the circumstances giving rise to the request become known to the participant.

(2) The request for a summons shall set out

(a) the reasons for the summons;

(b) how any information, record or thing to be produced by the person to be summoned is relevant to the matter; and

de façon constante et la personne en cause n'a pas consenti à leur divulgation;

c) la divulgation des renseignements est susceptible de mettre en danger la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne.

(2) La Commission ou le fonctionnaire désigné peut prendre les mesures visées au paragraphe (3) si les conditions suivantes sont réunies :

a) la protection des renseignements l'emporte sur l'importance de l'intérêt public quand à une audition publique et la divulgation de la preuve;

b) les mesures sont conçues de façon à ne toucher la nature publique de la procédure que dans la mesure nécessaire pour bien protéger les renseignements.

(3) Parmi les mesures à prendre, la Commission ou le fonctionnaire désigné peut :

a) exiger que la procédure soit tenue en tout ou en partie à huis clos de façon qu'aucun membre du public, à l'exception des parties et de leurs avocats ou représentants, n'y soit présent;

b) restreindre ou interdire la publication des renseignements fournis à la Commission ou au fonctionnaire désigné;

c) interdire la divulgation des renseignements fournis ou reçus par la Commission ou le fonctionnaire désigné, ou restreindre leur divulgation à certains ou à l'ensemble des parties et des intervenants ou leurs avocats ou représentants, le cas échéant.

DORS/2007-208, art. 28.

Sommations

13 (1) Lors d'une audience publique tenue par la Commission, un participant peut lui demander de décerner une sommation en faisant la demande par écrit avant le début de l'audience ou de vive voix à l'audience et, en tout état de cause, aussitôt qu'il prend connaissance des circonstances y donnant lieu.

(2) La demande de sommation contient les renseignements suivants :

a) les motifs de la sommation;

b) une explication de la pertinence des renseignements, des documents ou des objets que doit déposer le destinataire de la sommation;

(c) why the person to be summoned is the appropriate person to produce the information, record or thing.

(3) A summons shall be served directly on the person to be summoned at least seven days before the day on which the person is required to attend the public hearing.

(4) A person who has been summoned to a public hearing shall attend at the time and day specified and every day of the hearing, unless the Commission directs that the person must only attend on certain days, or that the presence of the person is no longer required.

(5) Where a public hearing is adjourned and the day for its reconvening is not disclosed at the time of the adjournment, the Commission must notify the person who is under summons of the date of the reconvening

(a) at least five days before the person summoned is to re-attend; or

(b) where the Commission has given less than five days notice of the reconvening, within such notice period as is fair and reasonable in the circumstances.

SOR/2007-208, s. 29.

Adjournments

14 The Commission or a designated officer, as the case may be, on the request of a participant or on their own initiative, may adjourn a proceeding, on such terms and conditions as the Commission or the designated officer considers necessary in the interests of a fair, informal and expeditious consideration of the matter.

Record

15 (1) The Commission shall keep a record of the following in respect of every proceeding:

(a) any document that initiated the proceeding;

(b) any notice given by the Commission or a designated officer;

(c) any documentary evidence, written submission or other material filed with the Commission or a designated officer;

(d) any final decision of the Commission or a designated officer, including reasons in any case where reasons were given;

(e) any transcript of the proceeding that is made by the Commission or a designated officer; and

c) les raisons pour lesquelles cette personne a été choisie pour déposer les renseignements, les documents ou les objets.

(3) La sommation est signifiée directement à son destinataire au moins sept jours avant celui où il doit comparaître à l'audience publique.

(4) Le destinataire de la sommation doit comparaître à l'audience publique aux date et heure indiquées dans la sommation et y être présent chaque jour de sa durée, à moins que la Commission n'indique que sa présence n'est requise que certains jours ou n'est plus requise.

(5) Lorsque l'audience publique est ajournée et que la date de sa reprise n'est pas annoncée au moment de l'ajournement, la Commission avise le destinataire de la sommation de la date de reprise de l'audience :

a) soit au moins cinq jours avant celui où il doit y être présent;

b) soit, si l'avis de la reprise donné par la Commission est de moins de cinq jours, dans un délai équitable et raisonnable, compte tenu des circonstances.

DORS/2007-208, art. 29.

Ajournements

14 La Commission ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un participant, ajourner une procédure aux conditions que la Commission ou le fonctionnaire désigné juge nécessaires à un examen équitable, informel et rapide de la question à trancher.

Documents

15 (1) La Commission tient, pour chaque procédure, des documents, notamment :

a) tout document utilisé pour amorcer la procédure;

b) tout avis donné par la Commission ou le fonctionnaire désigné;

c) toute preuve documentaire, mémoire écrit ou autre, déposé auprès de la Commission ou du fonctionnaire désigné;

d) toute décision finale de la Commission ou du fonctionnaire désigné, y compris les motifs le cas échéant;

e) toute transcription de la procédure faite par la Commission ou le fonctionnaire désigné;

(f) any other relevant information that the Commission or a designated officer directs to be placed on the record.

(2) Subject to any measures taken under rule 12, the record kept under subrule (1) shall be open to the participants and the public.

SOR/2007-208, s. 30(F).

f) tout autre renseignement pertinent que la Commission ou le fonctionnaire désigné ordonne de consigner.

(2) Sous réserve des mesures prises en vertu de l'article 12, les participants et le public ont accès aux documents tenus en vertu du paragraphe (1).

DORS/2007-208, art. 30(F).

PART 2

Public Hearings

Application

16 This Part applies in respect of a public hearing that the Commission holds

(a) under paragraph 40(5)(a) of the Act, in relation to an application for the issuance, renewal, suspension, amendment, revocation or replacement of a licence; and

(b) under paragraph 40(5)(b) of the Act, in relation to any other matter within the Commission's jurisdiction.

Notice of Public Hearing

17 (1) Where the Commission holds a public hearing on any matter under this Part, it may hold the hearing on one or more days and in one or more places.

(2) The Commission shall give notice of a public hearing to the parties at least 60 days before the start of the hearing.

(3) The Commission shall also give a notice to the public at least 60 days before the start of the hearing in any manner that the Commission considers will most likely result in the notice coming to the attention of persons interested in the matter being considered.

(4) The notices referred to in subrules (2) and (3) shall include

(a) a description of the matter being heard;

(b) where the Commission proposes to hold the public hearing on one day, the date, time and place of the hearing;

PARTIE 2

Audiences publiques

Application

16 La présente partie s'applique aux audiences publiques que la Commission tient :

a) en vertu de l'alinéa 40(5)a) de la Loi au sujet de la demande de délivrance, de renouvellement, de suspension, de modification, de révocation ou de remplacement d'un permis;

b) en vertu de l'alinéa 40(5)b) de la Loi au sujet de toute question relevant de sa compétence.

Avis d'audience publique

17 (1) Lorsque la Commission tient une audience publique prévue à la présente partie, elle peut la tenir au cours d'une ou plusieurs journées et à un ou plusieurs lieux.

(2) La Commission donne avis aux parties de la tenue d'une audience publique au moins 60 jours avant le début de l'audience.

(3) La Commission donne également un avis public au moins soixante jours avant le début de l'audience publique, de la manière qu'elle estime être la plus susceptible d'attirer l'attention des personnes intéressées par la question à trancher.

(4) Les avis visés aux paragraphes (2) et (3) comprennent les renseignements suivants :

a) une description de la question en cause;

b) les date, heure et lieu de l'audience publique, lorsque la Commission compte tenir l'audience pendant une seule journée;

- (c) where the Commission proposes to hold the public hearing on more than one day, the dates, times and places, if known, of the public hearing;
- (d) the requirement that parties who intend to participate in the hearing must so notify the Commission in accordance with rule 18;
- (e) the manner in which persons may request to intervene, as set out in rule 19; and
- (f) the names and addresses of persons to whom copies of any information and submissions filed or to be filed with the Commission, for consideration at the hearing, must be sent.

SOR/2007-208, s. 31(F).

Participation

18 (1) A party who intends to appear at a public hearing shall file with the Commission, at least 30 days before the start of the hearing, a notice that includes

- (a) a statement of the party's intention to appear and, where the party will be represented by counsel or an agent, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent; and
 - (b) a copy of the documentary information and written submission that the party will present to the Commission at the hearing, and a list of any witnesses proposed by the party.
- (2)** There shall be filed with the Commission, at least 30 days before the start of a public hearing, a copy of the documentary information and written submission that the officers and employees of the Commission will present to the Commission at the hearing.

(3) Where a public hearing comprises two hearing days, any documentary information and written submission filed under subrule (1) or (2) shall be considered by the Commission on each of those hearing days, and the parties and their witnesses shall attend on each of those hearing days unless the Commission directs otherwise in the interests of a fair, informal and expeditious consideration of the matter.

Intervention

19 (1) Where a request to intervene at a public hearing is filed with the Commission in accordance with subrules (2) and (3), the Commission, subject to these Rules, may permit the following persons to participate as intervenors at the hearing in the manner and to the extent that the Commission considers will enable it to determine the

- (c) les dates, heures et lieux de l'audience publique, s'ils sont connus, lorsque la Commission compte tenir l'audience pendant plus d'une journée;
- (d) l'obligation pour les parties qui comptent participer à l'audience d'en aviser la Commission conformément à l'article 18;
- (e) les modalités à suivre pour les demandes d'intervention, précisées à l'article 19;
- (f) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements déposés ou à déposer auprès de la Commission pour examen à l'audience.

DORS/2007-208, art. 31(F).

Participation

18 (1) Toute partie qui entend comparaître à une audience publique dépose auprès de la Commission, au moins 30 jours avant le début de l'audience, un avis qui :

- (a) énonce son intention de comparaître ainsi que, si elle est représentée par un avocat ou autre représentant, les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de celui-ci;
 - (b) est accompagné d'une copie du mémoire et des renseignements qu'elle présentera à la Commission lors de l'audience ainsi qu'une liste des témoins qu'elle propose.
- (2)** Une copie du mémoire et des renseignements que les dirigeants et les employés de la Commission vont lui présenter lors de l'audience publique sont déposés auprès d'elle au moins 30 jours avant le début de l'audience.
- (3)** Dans le cas d'une audience publique de deux jours, tout mémoire ou renseignement déposé conformément aux paragraphes (1) ou (2) est considéré par la Commission chaque jour de l'audience, et les parties et leurs témoins se présentent chaque jour, à moins que la Commission n'en ordonne autrement de manière à lui permettre de trancher la question de façon équitable, informelle et rapide.

Intervention

19 (1) Sous réserve des présentes règles, la Commission peut autoriser les personnes suivantes à intervenir à une audience publique, selon les modalités qu'elle juge nécessaires pour lui permettre de trancher la question de façon

matter before it in a fair, informal and expeditious manner:

- (a)** a person who has an interest in the matter being heard; or
- (b)** a person who has expertise in the matter or information that may be useful to the Commission in coming to a decision.

(2) Where the notice of public hearing given under this Part indicates one hearing day, the request to intervene must be filed with the Commission by the filing date specified in the notice.

(3) Where the notice of public hearing given under this Part indicates two hearing days, the request to intervene must be filed with the Commission at least 30 days before the second hearing day.

(4) The request to intervene shall include

- (a)** the name, address and telephone and facsimile numbers of the requester;
- (b)** where the requester intends to be represented by counsel or an agent, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent;
- (c)** a description of how the requester meets at least one of the conditions for intervening set out in subrule (1) and;
- (d)** a statement setting out whether the requester wishes to intervene by way of written submission only or by way of written submission and oral presentation, and a copy of the information and submission.

(5) Where a public hearing comprises two hearing days, any written submission and oral presentation of a person permitted to intervene at the public hearing shall be considered by the Commission on the second hearing day.

Requests for Rulings

20 (1) At any time before the start of a public hearing, a participant may file a request with the Commission for a ruling on a particular issue by setting out the issue and the reasons for the ruling that is sought.

(2) At the same time that a request for a ruling is filed with the Commission, the participant making the request must serve a copy of it

équitable, informelle et rapide, sur réception d'une demande à cet effet présentée conformément aux paragraphes (2) et (3) :

- a)** la personne ayant un intérêt dans la question en cause;
- b)** la personne possédant de l'expertise sur cette question ou des renseignements qui peuvent être utiles à la Commission pour en arriver à une décision.

(2) La demande d'intervention est déposée auprès de la Commission dans le délai prévu dans l'avis d'audience publique lorsque celui-ci indique que l'audience durera une seule journée.

(3) La demande d'intervention est déposée auprès de la Commission 30 jours avant le deuxième jour de l'audience publique lorsque l'avis d'audience publique indique que l'audience durera deux jours.

(4) La demande d'intervention comprend les renseignements suivants :

- a)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur du demandeur;
- b)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de son avocat ou représentant, le cas échéant;
- c)** une explication de la façon dont le demandeur remplit au moins l'une des conditions visées au paragraphe (1);
- d)** une explication de la forme de son intervention, soit par mémoire ou par mémoire accompagné d'une présentation orale et une copie du mémoire et des renseignements.

(5) Tout mémoire et toute présentation orale d'une personne ayant la permission d'intervenir à une audience publique sont considérés le deuxième jour d'une audience publique de deux jours.

Demande de décision

20 (1) Tout participant peut, avant le début d'une audience publique, déposer une demande auprès de la Commission en vue d'obtenir une décision sur une question particulière; il expose alors la question et les raisons à l'appui de la demande.

(2) Au même moment où il dépose sa demande de décision auprès de la Commission, le participant en signifie copie :

- (a) on the other participants, if any; and
 - (b) where the participant is opposing a request to intervene, on the person requesting permission to intervene.
- (3) At any time during the public hearing, a participant may make an oral request to the Commission for a ruling on a particular issue by explaining the issue and the reasons for the ruling that is sought.
- (4) The Commission shall give its decision in relation to the request for a ruling after the Commission has provided the relevant persons an opportunity to present their views on the request.

Presentation of Information and Submissions

21 (1) During a public hearing, the Commission, subject to these Rules, may permit each participant to present information and submissions on the subject-matter orally or in writing, and may permit participants to question one another and any witnesses, and to respond to any submissions, in any manner and sequence that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner.

(2) A person who makes an oral presentation at a public hearing must have complied with the documentary filing requirements of rule 18 or 19, as the case may be.

(3) A person who has filed documentary material with the Commission under rule 18 may, no later than seven days before the start of the public hearing, file documentary material to the extent necessary to supplement or amend the material originally filed.

SOR/2007-208, s. 32.

Decision

22 The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of a public hearing by sending a copy of the decision to the participants.

- a) à tout autre participant;
- b) s'il s'oppose à une demande d'intervention, à l'auteur de celle-ci.

(3) Au cours de l'audience publique, un participant peut demander oralement à la Commission de rendre une décision sur une question particulière; il expose alors la question et les raisons à l'appui de la demande.

(4) La Commission rend sa décision après avoir donné aux personnes appropriées la possibilité de présenter leur point de vue sur la demande de décision.

Présentations

21 (1) Au cours d'une audience publique et sous réserve des présentes règles, la Commission peut autoriser chaque participant à présenter des renseignements oralement ou par écrit ainsi que des exposés oraux ou des mémoires sur la question en cause; elle peut autoriser les participants à s'interroger, à interroger des témoins et à répondre à tout mémoire, de la manière et dans l'ordre qui lui permettront de trancher la question de façon équitable, informelle et rapide.

(2) Une personne qui fait une présentation orale à une audience publique doit au préalable se conformer aux articles 18 ou 19, selon le cas, en ce qui concerne les renseignements à déposer auprès de la Commission.

(3) La personne qui a déposé des documents auprès de la Commission conformément à l'article 18 peut, au plus tard sept jours avant le début de l'audience publique, déposer auprès d'elle d'autres documents dans la mesure où ils sont nécessaires pour compléter ou modifier ceux déjà déposés.

DORS/2007-208, art. 32.

Décision

22 La Commission donne avis de sa décision sur la question qui a fait l'objet d'une audience publique en envoyant une copie aux participants.

PART 3

Opportunity to Be Heard by Commission

Application

23 This Part applies in respect of an opportunity to be heard that is given by the Commission under subsection 40(1) of the Act, where Part 2 does not apply.

Notice

24 (1) The Commission shall notify each party of the party's opportunity to be heard.

(2) The notice shall

(a) set out the subject-matter of the opportunity to be heard;

(b) set out the time limits for filing submissions and information with the Commission; and

(c) set out the name and address of any person to whom copies of any information and written submissions must be sent, and the time limits for sending them.

(3) The Commission shall conduct the opportunity to be heard orally, by written submissions or in any other manner that will enable the Commission to determine the questions before it in a fair, informal and expeditious manner.

Decision of Commission

25 The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of an opportunity to be heard under this Part by sending a copy of the decision to the parties and any other persons who intervened in the proceeding.

PARTIE 3

Possibilité d'être entendu par la commission

Application

23 La présente partie s'applique aux cas non visés par la partie 2 dans lesquels la Commission donne aux parties, aux termes du paragraphe 40(1) de la Loi, la possibilité d'être entendues.

Avis

24 (1) La Commission avise chaque partie qu'elle a la possibilité d'être entendue.

(2) L'avis fait état de ce qui suit :

a) la question en cause;

b) les délais prévus pour le dépôt de mémoires et de renseignements auprès de la Commission;

c) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements, et le délai prévu à cette fin.

(3) La Commission donne aux parties la possibilité d'être entendues soit oralement, soit par examen de mémoires, soit de toute autre manière qui lui permettra de trancher les questions dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide.

Décision de la Commission

25 La Commission donne avis de sa décision sur la question au sujet de laquelle les parties ont eu la possibilité d'être entendues, en vertu de la présente partie, en en envoyant une copie à celles-ci et aux autres personnes qui sont intervenues dans la procédure.

PART 4

Opportunity to Be Heard by Designated Officer — Licensing Matters

Application

26 This Part applies in respect of an opportunity to be heard referred to in subsection 39(1) of the Act that is given by a designated officer

- (a) in considering an application for a licence under paragraph 37(2)(c) of the Act; and
- (b) before renewing, suspending, amending, revoking or replacing a licence, or refusing to renew, suspend, amend, revoke or replace a licence under paragraph 37(2)(d) of the Act.

Notice

27 (1) The designated officer shall notify each party of their opportunity to be heard in respect of a licensing matter referred to in rule 26.

(2) The notice shall set out

- (a) the subject-matter of the opportunity to be heard;
- (b) the time limits for filing submissions and information with the designated officer; and
- (c) the name and address of any person to whom copies of any information and written submissions must be sent, and the time limits for sending them.

(3) The designated officer shall conduct the opportunity to be heard orally, by written submissions or in any other manner that will enable the designated officer to determine the questions before him or her in a fair, informal and expeditious manner.

Decision of Designated Officer

28 The designated officer shall give notice of the decision in respect of the matter that has been heard under this Part by sending a copy of the decision to the parties and any other persons who intervened in the proceeding.

PARTIE 4

Possibilité d'être entendu par le fonctionnaire désigné — questions relatives aux permis

Application

26 La présente partie s'applique aux cas où le fonctionnaire désigné donne à une partie, aux termes du paragraphe 39(1) de la Loi, la possibilité d'être entendue :

- a) lorsqu'il considère une demande de permis aux termes de l'alinéa 37(2)c) de la Loi;
- b) avant qu'il accepte ou refuse de renouveler, de suspendre, de modifier, de révoquer ou de remplacer un permis aux termes de l'alinéa 37(2)d) de la Loi.

Avis

27 (1) Le fonctionnaire désigné avise chaque partie qu'elle a la possibilité d'être entendue au sujet de toute question visée à l'article 26 qui concerne un permis.

(2) L'avis fait état de ce qui suit :

- a) la question en cause;
- b) les délais prévus pour le dépôt de mémoires et de renseignements auprès du fonctionnaire désigné;
- c) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements, et le délai prévu à cette fin.

(3) Le fonctionnaire désigné donne aux parties la possibilité d'être entendues soit oralement, soit par examen de mémoires, soit de toute autre manière qui lui permettra de trancher les questions dont il est saisi de façon équitable, informelle et rapide.

Décision du fonctionnaire désigné

28 Le fonctionnaire désigné donne avis de sa décision sur la question dont il a été saisi aux termes de la présente partie en envoyant une copie aux parties et aux autres personnes qui sont intervenues dans la procédure.

PART 5

Licence Appeal or Redetermination

Application

29 Rule 30 applies in respect of the following licensing matters that may be the subject of an appeal or rehearing and redetermination by the Commission under subsection 43(1) or (2) of the Act, as the case may be:

- (a)** a refusal of a designated officer to issue, renew, suspend, amend, revoke or replace a licence;
- (b)** a term or condition of a licence issued by a designated officer;
- (c)** a renewal, suspension, amendment, revocation or replacement, by a designated officer, of a licence;
- (d)** a decision of the Commission not to issue a licence;
- (e)** a decision of the Commission not to renew, suspend, amend, revoke or replace a licence;
- (f)** any term or condition of a licence issued, renewed, suspended or amended by the Commission; and
- (g)** a suspension, amendment, revocation or replacement, by the Commission, of a licence.

Notice of Appeal or Redetermination

30 (1) An appeal or an application for a rehearing and redetermination may be made by sending to the Commission a notice that includes

- (a)** a reference to the paragraph of subsection 43(1) or (2) of the Act under which the appeal or application is being made;
- (b)** a reference to the licence that is the subject of the appeal or application;
- (c)** the grounds for the appeal or application, including, in the case of an appeal, a statement of how the appellant is directly affected by the decision being appealed;

PARTIE 5

Appel ou révision

Application

29 L'article 30 s'applique aux questions suivantes relatives à un permis qui peuvent faire l'objet d'un appel ou d'une nouvelle audition et d'une révision aux termes des paragraphes 43(1) ou (2) de la Loi :

- a)** la décision du fonctionnaire désigné de rejeter une demande de délivrance, de renouvellement, de suspension, de modification, de révocation ou de remplacement d'un permis;
- b)** les conditions d'un permis délivré par un fonctionnaire désigné;
- c)** le renouvellement, la suspension, la modification, la révocation ou le remplacement d'un permis par le fonctionnaire désigné;
- d)** le rejet par la Commission d'une demande de délivrance d'un permis;
- e)** le refus par la Commission de renouveler, de suspendre, de modifier, de révoquer ou de remplacer un permis;
- f)** les conditions d'un permis délivré, renouvelé, suspendu ou modifié par la Commission;
- g)** la suspension, la modification, la révocation ou le remplacement d'un permis par la Commission.

Avis d'appel ou de révision

30 (1) Un appel peut être interjeté ou une demande de nouvelle audition et de révision peut être faite par envoi à la Commission d'un avis qui comprend les renseignements suivants :

- a)** une mention de l'alinéa des paragraphes 43(1) ou (2) de la Loi aux termes duquel l'appel est interjeté ou la demande est faite;
- b)** une mention du permis en cause;
- c)** les motifs de l'appel ou de la demande, y compris, dans le cas d'un appel, un exposé de la raison pour laquelle l'appelant est directement concerné par la décision portée en appel;

- (d)** a statement of the action that the appellant or applicant submits that the Commission should take under subsection 43(4) of the Act;
- (e)** a statement indicating whether or not the appellant or applicant intends to present new evidence;
- (f)** a description of the manner in which the appellant or applicant proposes to participate in the proceeding;
- (g)** the name, address and telephone and facsimile numbers of the appellant or applicant; and
- (h)** a statement indicating whether the appellant or applicant intends to be represented by counsel or an agent and, if so, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent.
- (2)** After receiving a notice of appeal or rehearing and redetermination, the Commission shall determine whether its consideration will be by way of public hearing under paragraph 40(5)(b) of the Act or written submissions or by another manner that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner.
- (3)** After determining the manner in which the appeal or rehearing and redetermination will be considered, the Commission shall send the appellant or applicant and any other participant a notice that includes
- (a)** the manner in which the appeal or rehearing and redetermination will be considered and a description of the manner in which the appellant or applicant and any other participant may present information, evidence and submissions to the Commission;
- (b)** the date, place and time limit for giving or presenting information and submissions and requesting information; and
- (c)** the names and addresses of the persons to whom copies of the information and written submissions must be sent.

Redetermination on Commission's Own Initiative

31 (1) This rule and rule 32 apply in respect of a redetermination by the Commission, on its own initiative, of any decision or order or term or condition of a licence, under subsection 43(3) of the Act.

- d)** les mesures qui, d'après l'appelant ou le demandeur, devraient être prises par la Commission en vertu du paragraphe 43(4) de la Loi;
- e)** l'intention de l'appelant ou du demandeur de déposer ou non de nouveaux éléments de preuve;
- f)** la façon dont l'appelant ou le demandeur se propose de participer à la procédure;
- g)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'appelant ou du demandeur;
- h)** une mention indiquant si l'appelant ou le demandeur sera représenté par un avocat ou autre représentant et, le cas échéant, les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de celui-ci.

(2) Après réception d'un avis d'appel ou d'un avis de nouvelle audition et de révision, la Commission détermine si elle procédera par voie d'audience publique aux termes de l'alinéa 40(5)b) de la Loi, par examen de mémoires ou de toute autre manière qui lui permettra de trancher la question dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide.

(3) Une fois la façon de procéder établie, la Commission envoie à l'appelant ou au demandeur et à tout autre participant un avis qui comprend les renseignements suivants :

- a)** la façon de procéder et les modalités à suivre pour la présentation de mémoires, de renseignements et d'éléments de preuve à la Commission;
- b)** la date, le lieu et le délai fixé pour la communication ou la présentation de mémoires et de renseignements et les demandes de renseignements;
- c)** les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements.

Révision à l'initiative de la Commission

31 (1) Le présent article et l'article 32 s'appliquent à la révision d'une décision, d'une ordonnance, d'un ordre ou des conditions d'un permis que fait la Commission de sa propre initiative en vertu du paragraphe 43(3) de la Loi.

(2) Where the Commission proposes to make a redetermination referred to in subrule (1), the Commission shall send a notice of redetermination to those persons who were participants in the matter being redetermined.

(3) The notice of redetermination shall include the following information:

- (a)** the basis for the proposed redetermination;
- (b)** a statement of the powers that the Commission might exercise under subsection 43(4) of the Act;
- (c)** a statement of whether the Commission intends to redetermine the matter by way of public hearing or written submissions or by another manner that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner;
- (d)** a description of the manner in which a party and any other person participating may present information, evidence and submissions to the Commission;
- (e)** the date, place and time limits for giving or presenting information and written submissions; and
- (f)** the names and addresses of the persons to whom copies of the information and written submissions must be sent.

Decision

32 The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of an appeal or rehearing and redetermination by sending a copy of the decision to the parties and any other person who intervened in the proceedings.

PART 6

Orders of Inspectors and Designated Officers

Making of Orders

33 (1) Before making an order under section 35 or paragraph 37(2)(f) of the Act, an inspector or a designated officer, as the case may be, shall inform, either orally or in writing, the person to whom the order is given of its nature and the basis for it, as well as any proposed time limit for compliance.

(2) La Commission donne avis de la révision qu'elle se propose de faire aux termes du paragraphe (1) aux personnes qui étaient des participants relativement à la question en cause.

(3) L'avis de révision comprend les renseignements suivants :

- a)** le fondement de la révision proposée;
- b)** un énoncé des pouvoirs que la Commission pourrait exercer en vertu du paragraphe 43(4) de la Loi;
- c)** la mention que la Commission entend procéder par voie d'audience publique, par examen de mémoires ou de toute autre manière qui lui permettra de trancher la question dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide;
- d)** les modalités que doivent suivre les parties et autres personnes prenant part à la procédure pour présenter des mémoires, des renseignements et des éléments de preuve à la Commission;
- e)** la date, le lieu et les délais fixés pour la communication ou la présentation de mémoires et de renseignements;
- f)** les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements.

Décision

32 La Commission donne avis de sa décision sur la question qui a fait l'objet d'un appel ou d'une nouvelle audition et d'une révision en envoyant une copie aux parties et aux autres personnes qui sont intervenues dans la procédure.

PARTIE 6

Ordres de l'inspecteur et du fonctionnaire désigné

Ordres

33 (1) Avant de donner un ordre en vertu de l'article 35 ou de l'alinéa 37(2)f) de la Loi, l'inspecteur ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, informe oralement ou par écrit le destinataire de l'ordre de la nature et du fondement de celui-ci, ainsi que du délai envisagé pour y obtempérer.

(2) The inspector or designated officer shall give the order referred to in subrule (1) in writing.

Proceedings to Confirm, Amend, Revoke or Replace an Order

34 (1) As soon as practicable and, in any event, not later than 10 days after an inspector or a designated officer, as the case may be, gives an order under subrule 33(2), the inspector or designated officer shall refer it to the Commission for confirmation, amendment, revocation or replacement in accordance with subsection 35(3) or 37(6) of the Act, as the case may be.

(2) Where the Commission acts under subsection 35(3) of the Act or a designated officer is authorized by the Commission to act under paragraph 37(2)(g) of the Act, the Commission or designated officer, as the case may be, shall notify the persons named in or subject to the order of

(a) their opportunity to be heard under paragraph 39(1)(c) or 40(1)(c) or (d) of the Act, as the case may be; and

(b) the requirement that those persons who intend to present information and submissions in respect of the order so notify the Commission or designated officer within 10 days after receipt of the notice.

(3) As soon as practicable after receiving a notice referred to in paragraph (2)(b), the Commission or designated officer shall notify the person giving the notice

(a) of the manner in which and time when the person may be heard; and

(b) of the format in which the information and submissions are required to be filed with the Commission or designated officer and sent to other parties and the time limits for filing and sending the information and submissions, as well as the names and addresses of the other parties.

(4) A decision by the Commission or designated officer, as the case may be, to confirm, amend, revoke or replace an order shall be in writing and must be sent, within 10 days after being made, to the persons who are named in or subject to the decision, and to any other persons who intervened in the proceeding.

SOR/2007-208, s. 33.

(2) L'ordre visé au paragraphe (1) est donné par écrit par l'inspecteur ou le fonctionnaire désigné.

Procédure en vue de confirmer, de modifier, d'annuler ou de remplacer un ordre

34 (1) Dès que possible et, en tout état de cause, dans les dix jours après avoir donné un ordre conformément au paragraphe 33(2), l'inspecteur ou le fonctionnaire désigné, selon le cas, en fait rapport à la Commission pour qu'elle le confirme, le modifie, l'annule ou le remplace en conformité avec les paragraphes 35(3) ou 37(6) de la Loi, selon le cas.

(2) Lorsque la Commission agit en application du paragraphe 35(3) de la Loi ou lorsque le fonctionnaire désigné agit en application d'une autorisation accordée en vertu de l'alinéa 37(2)g de la Loi, l'un ou l'autre, selon le cas, avise les personnes nommées dans l'ordre ou visées par celui-ci :

a) du fait qu'elles ont la possibilité d'être entendues conformément aux alinéas 39(1)c ou 40(1)c ou d) de la Loi, selon le cas;

b) de l'obligation pour les personnes qui entendent présenter des mémoires et des renseignements au sujet de l'ordre d'en aviser la Commission ou le fonctionnaire désigné dans les dix jours suivant la réception de l'avis.

(3) Dès que possible après avoir reçu l'avis visé à l'alinéa (2)b), la Commission ou le fonctionnaire désigné avise la personne qui a donné l'avis :

a) des modalités de temps et autres selon lesquelles elle peut être entendue;

b) du format dans lequel les mémoires et renseignements doivent être déposés auprès de la Commission ou du fonctionnaire désigné et envoyés aux autres parties, des délais pour le faire ainsi que des nom et adresse des autres parties.

(4) La décision de la Commission ou du fonctionnaire désigné, selon le cas, de confirmer, de modifier, d'annuler ou de remplacer un ordre est rendue par écrit et est envoyée dans les 10 jours qui suivent aux personnes nommées dans la décision ou visées par celle-ci et à toute autre personne qui est intervenue dans la procédure.

DORS/2007-208, art. 33.

Appeal or Redetermination of an Order

35 (1) This rule and rule 36 apply in respect of

- (a)** an appeal, under subsection 43(1) of the Act, of a confirmation, amendment, revocation or replacement, by a designated officer, of an order of an inspector; and
- (b)** a rehearing and redetermination, by the Commission,
 - (i)** under paragraph 43(2)(e) of the Act, of an order of the Commission, and
 - (ii)** under paragraph 43(2)(f) of the Act, of a confirmation, amendment, revocation or replacement by the Commission, of an order of an inspector or a designated officer.

(2) An appeal or an application for a redetermination referred to in subrule (1) may be made by sending to the Commission a notice that includes the following information:

- (a)** a reference to the paragraph of subsection 43(1) or (2) of the Act under which the appeal or application is being made;
- (b)** a reference to the order that is the subject of the appeal or application;
- (c)** the grounds for the appeal or application, including, in the case of an appeal, a statement showing how the appellant is directly affected by the order being appealed;
- (d)** a statement of the action that the appellant or applicant submits that the Commission should take under subsection 43(4) of the Act;
- (e)** a statement indicating whether or not the appellant or applicant wishes to present new evidence;
- (f)** a description of the manner in which the appellant or applicant proposes to participate in the proceeding;
- (g)** the name, address and telephone and facsimile numbers of the appellant or applicant; and
- (h)** a statement indicating whether the appellant or applicant intends to be represented by counsel or an agent and, if so, the name, address and telephone and facsimile numbers of the counsel or agent.

Appel ou révision des ordres

35 (1) Le présent article et l'article 36 s'appliquent aux procédures suivantes :

- a)** l'appel interjeté en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi et visant la confirmation, la modification, l'annulation ou le remplacement de l'ordre d'un inspecteur par un fonctionnaire désigné;
- b)** la nouvelle audition et la révision, faites par la Commission :
 - (i)** en vertu de l'alinéa 43(2)e) de la Loi, d'une de ses ordonnances,
 - (ii)** en vertu de l'alinéa 43(2)f) de la Loi, de la confirmation, de la modification, de l'annulation ou du remplacement par elle de l'ordre d'un inspecteur ou d'un fonctionnaire désigné.

(2) L'appel ou la demande de révision visé au paragraphe (1) se fait par envoi à la Commission d'un avis qui comprend les renseignements suivants :

- a)** une mention de l'alinéa des paragraphes 43(1) ou (2) de la Loi aux termes duquel l'appel est interjeté ou la demande est faite;
- b)** une mention de l'ordre en cause;
- c)** les motifs de l'appel ou de la demande, y compris, dans le cas d'un appel, un exposé de la raison pour laquelle l'appelant est directement touché par cet ordre;
- d)** les mesures qui, d'après l'appelant ou le demandeur, devraient être prises par la Commission en vertu du paragraphe 43(4) de la Loi;
- e)** l'intention de l'appelant ou du demandeur de déposer ou non de nouveaux éléments de preuve;
- f)** la façon dont l'appelant ou le demandeur se propose de participer à la procédure;
- g)** les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de l'appelant ou du demandeur;
- h)** une mention indiquant si l'appelant ou le demandeur sera représenté par un avocat ou autre représentant et, le cas échéant, les nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de celui-ci.

(3) After receiving the information referred to in subrule (2), the Commission shall decide whether the appeal or redetermination will be by way of public hearing under paragraph 40(5)(b) of the Act or written submissions or by another manner that will enable the Commission to determine the matter before it in a fair, informal and expeditious manner.

(4) After determining the manner in which the appeal or redetermination will be considered, the Commission shall send to the appellant or applicant and to those persons who were participants in the proceeding related to the order being appealed or redetermined, a notice that includes

- (a)** a description of the manner in which the redetermination will be considered and a description of the manner in which the appellant or applicant and any other participant may present information, evidence and submissions to the Commission;
- (b)** the date, place and time limits for giving or presenting information and submissions; and
- (c)** the names and addresses of the persons to whom copies of the information and written submissions must be sent.

Decision

36 The Commission shall give notice of its decision in respect of the matter that has been the subject of appeal or rehearing and redetermination by sending a copy of the decision to the parties and to any other persons who intervened in the proceeding.

PART 7

Hearing for Contaminated Places

Notice of Public Hearing

37 (1) Where the Commission proposes, under subsection 46(1) of the Act, to conduct a public hearing in respect of contamination by a radioactive nuclear substance at any place, the Commission shall send a notice of public hearing, at least 60 days before the beginning of the hearing, to

- (a)** the owner and the occupant of the place; and
- (b)** any person who has a right to, or interest in, the place, where the right or interest is set out in the

(3) Après réception des renseignements visés au paragraphe (2), la Commission détermine si elle procédera par voie d'audience publique aux termes de l'alinéa 40(5)b) de la Loi, par examen de mémoires ou de toute autre manière qui lui permettra de trancher la question dont elle est saisie de façon équitable, informelle et rapide.

(4) Une fois la façon de procéder établie, la Commission envoie à l'appelant ou au demandeur et aux personnes qui étaient des participants dans la procédure relative à l'ordre en cause un avis qui comprend les renseignements suivants :

- a)** la façon de procéder et les modalités à suivre pour la présentation de mémoires, de renseignements et d'éléments de preuve à la Commission;
- b)** la date, le lieu et les délais fixés pour la communication ou la présentation de mémoires et de renseignements;
- c)** les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements.

Décision

36 La Commission donne avis de sa décision sur la question qui a fait l'objet d'un appel ou d'une nouvelle audition et d'une révision en envoyant une copie aux parties et aux autres personnes qui sont intervenues dans la procédure.

PARTIE 7

Audiences visant les lieux contaminés

Avis d'audience publique

37 (1) Lorsque la Commission se propose, en vertu du paragraphe 46(1) de la Loi, de tenir une audience publique à l'égard de la contamination d'un lieu par une substance nucléaire radioactive, elle envoie un avis d'audience publique, au moins 60 jours avant le début de l'audience, aux personnes suivantes :

- a)** le propriétaire et l'occupant du lieu;
- b)** toute personne ayant un intérêt ou un droit dans le lieu, si le droit ou l'intérêt est consigné aux registres

registry of the land registry office or other office where title to the land in which the place is located is recorded.

(2) The Commission shall also give a notice to the public at least 60 days before the start of the public hearing in any manner that the Commission considers will most likely result in the notice coming to the attention of persons interested in the matter being considered.

(3) The notices referred to in subrules (1) and (2) shall include, where applicable, the following information:

(a) the Commission's reasons for believing that there is contamination in excess of the prescribed limit by a radioactive nuclear substance at the place;

(b) the date, time and place of the public hearing;

(c) the requirement that persons referred to in paragraph (1)(a) or (b) who intend to participate in the hearing must so notify the Commission in accordance with rule 18;

(d) the manner in which persons may request to intervene, as set out in rule 19;

(e) the actions the Commission may take, following the hearing, under subsections 46(2) and (3) of the Act; and

(f) the names and addresses of persons to whom copies of any information and written submissions filed or to be filed with the Commission, for consideration at the hearing, must be sent.

SOR/2007-208, s. 34(F).

Determination

38 (1) The Commission shall send a written notice of its determination to the persons referred to in subrule 37(1) in respect of the matter that was the subject of the public hearing.

(2) Where the Commission determines that there is contamination in excess of the prescribed limit, the notice shall include

(a) a description and the amount of the contamination that is present at the place;

(b) a statement that a notice of contamination will be filed in accordance with subsection 46(2) of the Act; and

(c) where the Commission intends to issue an order to reduce the level of contamination in accordance with

du bureau de la publicité des droits ou de tout autre bureau d'enregistrement des droits immobiliers du lieu.

(2) La Commission donne également un avis public, au moins 60 jours avant le début de l'audience publique, de la manière qu'elle estime être la plus susceptible d'attirer l'attention des personnes visées par la question en cause.

(3) Les avis visés aux paragraphes (1) et (2) comprennent, le cas échéant, les renseignements suivants :

a) les raisons qui portent la Commission à croire que la contamination du lieu par une substance nucléaire radioactive dépasse le seuil réglementaire;

b) les date, heure et lieu de l'audience publique;

c) l'obligation pour les personnes visées aux alinéas (1)a ou b) qui comptent participer à l'audience d'en aviser la Commission conformément à l'article 18;

d) les modalités à suivre pour les demandes d'intervention, précisées à l'article 19;

e) les mesures que la Commission peut prendre, à la suite de l'audience, en vertu des paragraphes 46(2) et (3) de la Loi;

f) les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements déposés ou à déposer auprès de la Commission pour examen à l'audience.

DORS/2007-208, art. 34(F).

Décision

38 (1) La Commission fait parvenir une copie de sa décision au sujet de la question ayant fait l'objet d'une audience publique aux personnes visées au paragraphe 37(1).

(2) Si la Commission détermine que la contamination dépasse le seuil réglementaire, l'avis comprend ce qui suit :

a) la description et l'étendue de la contamination du lieu;

b) la mention qu'un avis de contamination sera déposé en conformité avec le paragraphe 46(2) de la Loi;

c) lorsque la Commission entend rendre une ordonnance en vertu du paragraphe 46(3) de la Loi en vue de la décontamination du lieu, une mention à cet effet ou,

subsection 46(3) of the Act, a statement to that effect, or, where an order has already been issued, a copy of the order.

Notice of Contamination

39 A notice of contamination referred to in subsection 46(2) of the Act shall include a description of the place that is the subject of the notice and a description of the contamination that is present at the place.

Notice of Order

40 An order in relation to the contamination of a place that is made by the Commission under subsection 46(3) of the Act shall be sent to those persons to whom a notice of contamination was sent and shall include the following information:

- (a)** a description of the place that is the subject of the order and of the contamination that is present at that place;
- (b)** a description of the particular prescribed measures that are required to be taken to reduce the level of contamination; and
- (c)** any time limit for complying with the order.

PART 8

Hearing where Place No Longer Contaminated

Notice of Public Hearing

41 (1) Where the Commission intends, under subsection 46(4) of the Act, to conduct a public hearing to determine whether contamination by a radioactive nuclear substance at any place is no longer present, the Commission shall send a notice of public hearing, at least 60 days before the beginning of the hearing, to

- (a)** the owner and the occupant of the place;
- (b)** any person who has a right to, or interest in, the place, where the right or interest is set out in the registry of the land registry office or other office where title to the land in which the place is located is recorded; and
- (c)** any other person to whom a notice of public hearing was sent under subrule 37(1).

si l'ordonnance a déjà été rendue, une copie de celle-ci.

Avis de contamination

39 L'avis de contamination visé au paragraphe 46(2) de la Loi comprend une description du lieu en cause et de sa contamination.

Avis d'ordonnance

40 L'ordonnance rendue par la Commission en vertu du paragraphe 46(3) de la Loi à l'égard de la contamination d'un lieu est envoyée aux personnes auxquelles a été donné l'avis de contamination et comprend les renseignements suivants :

- a)** la description du lieu en cause et de sa contamination;
- b)** la description des mesures réglementaires qui s'imposent pour décontaminer le lieu;
- c)** tout délai fixé pour se conformer à l'ordonnance.

PARTIE 8

Audience après décontamination

Avis d'audience publique

41 (1) Lorsque la Commission se propose, en vertu du paragraphe 46(4) de la Loi, de tenir une audience publique pour décider si un lieu n'est plus contaminé par une substance nucléaire radioactive, elle envoie un avis d'audience publique, au moins soixante jours avant le début de l'audience, aux personnes suivantes :

- a)** le propriétaire et l'occupant du lieu;
- b)** toute personne ayant un intérêt ou un droit dans le lieu, si le droit ou l'intérêt est consigné aux registres du bureau de la publicité des droits ou de tout autre bureau d'enregistrement des droits immobiliers du lieu;
- c)** les personnes auxquelles a été envoyé un avis d'audience publique en vertu du paragraphe 37(1).

(2) The notice shall include, where applicable, the following information:

- (a)** the Commission's reasons for believing that there no longer is contamination in excess of the prescribed limit by a radioactive nuclear substance at the place;
- (b)** the time limits for filing information and written submissions with the Commission;
- (c)** the date, time and place of the public hearing;
- (d)** the action the Commission may take, following the hearing, pursuant to subsection 46(5) of the Act; and
- (e)** the names and addresses of persons to whom copies of any information and written submissions filed or to be filed with the Commission, for consideration at the hearing, must be sent.

SOR/2007-208, s. 35.

Determination

42 (1) The Commission shall send a notice of its determination in respect of a matter that was the subject of the public hearing to the persons referred to in subrule 41(1) within 30 days after making the determination.

(2) The notice shall include, where the Commission determines that there no longer is contamination in excess of the prescribed limit, a description and the amount of the contamination, if any, that is still present at the place.

PART 9

Notice of Emergency Order

43 A notice of an emergency order given under subsection 47(2) of the Act shall be sent in accordance with rule 7 to every person named in or subject to it, and shall include

- (a)** a copy of the order; and
- (b)** any time limit for complying with the order.

(2) L'avis comprend, le cas échéant, les renseignements suivants :

- a)** les raisons qui portent la Commission à croire que la contamination du lieu par une substance nucléaire radioactive ne dépasse plus le seuil réglementaire;
- b)** les délais prévus pour le dépôt de mémoires et de renseignements auprès de la Commission;
- c)** les date, heure et lieu de l'audience publique;
- d)** les mesures que la Commission peut prendre, à la suite de l'audience, en vertu du paragraphe 46(5) de la Loi;
- e)** les nom et adresse des personnes auxquelles doivent être envoyées des copies des mémoires et des renseignements déposés ou à déposer auprès de la Commission pour examen à l'audience.

DORS/2007-208, art. 35.

Décision

42 (1) La Commission donne avis de sa décision au sujet de la question ayant fait l'objet d'une audience publique en envoyant une copie aux personnes visées au paragraphe 41(1) dans les 30 jours après avoir pris la décision.

(2) L'avis comprend, lorsque la Commission conclut que la contamination ne dépasse plus le seuil réglementaire, la description de la contamination toujours présente dans le lieu et son étendue, le cas échéant.

PARTIE 9

Avis d'ordonnance en situation d'urgence

43 L'avis d'une ordonnance en situation d'urgence donné aux termes du paragraphe 47(2) de la Loi est envoyé conformément à l'article 7 aux personnes nommées dans l'ordonnance ou visées par celle-ci et comprend les renseignements suivants :

- a)** une copie de l'ordonnance;
- b)** tout délai fixé pour s'y conformer.

PART 10

Court Orders

Publication of Facts

44 Where a court, pursuant to paragraph 60(1)(c) of the Act, orders an offender to publish the facts relating to a conviction, the offender shall publish them in two editions of any newspaper specified in the order, at an interval of not less than one week and not more than two months between publications.

Notifying Affected Persons

45 Where a court, pursuant to paragraph 60(1)(d) of the Act, orders an offender to notify any person who is affected by the offender's conduct of the facts relating to a conviction, the offender shall give notice to the person in accordance with rule 44 or by one of the methods referred to in rule 7, as ordered by the court.

Coming into Force

46 These Rules come into force on the day on which they are approved by the Governor in Council.

PARTIE 10

Ordonnances du tribunal

Publication des faits

44 Lorsque le tribunal, en vertu de l'alinéa 60(1)c de la Loi, ordonne au contrevenant de publier les faits liés à la déclaration de culpabilité, celui-ci les publie dans deux numéros du journal précisé dans l'ordonnance à un intervalle d'au moins une semaine et d'au plus deux mois.

Avis aux victimes

45 Lorsque le tribunal, en vertu de l'alinéa 60(1)d) de la Loi, ordonne au contrevenant d'aviser toute victime des faits liés à la déclaration de culpabilité, celui-ci obtient en conformité avec l'article 44 ou selon l'une des méthodes prévues à l'article 7, selon ce qu'ordonne le tribunal.

Entrée en vigueur

46 Les présentes règles entrent en vigueur à la date de son agrément par le gouverneur en conseil.